

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:61

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wspomnisz o swoich drogach i doznasz upokorzenia, gdy weźmiesz swoje siostry, te większe od ciebie do tych mniejszych od ciebie, i dam ci je za córki – lecz nie z twego przymierza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wspomnisz wtedy swoje czyny i to cię upokorzy; gdy przyjrzyś się swym siostróm, większym oraz mniejszym, i gdy dam ci twe siostry za córki — lecz nie z twego przymierza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wspomnisz swoje drogi i zawstydzisz się, gdy przyjmiesz swoje siostry, starsze i młodsze od ciebie, i dam ci je za córki, ale nie według twego przymierza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wspomnisz na drogi twoje, i zawstydzisz się, gdy przyjmiesz siostry twoje starsze nad cię, i młodsze niż ty, i dam ci je za córki, ale nie według przymierza twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wspomnisz na drogi twoje, i zasromasz się, gdy weźmiesz siostry twoje starsze ciebie, z młodszymi twemi, a dam ci je za córki, ale nie z przymierza twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś ze swej strony wspomnisz swoje postępowanie i zawstydzisz się, kiedy przyjawszy siostry twoje tak starsze, jak i młodsze od ciebie, dam ci je za córki, choć nie ze względu na zawarte z tobą przymierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wspomnisz o swoim postępowaniu, i zawstydzisz się, gdy wezmę twoje siostry, zarówno starsze jak i młodsze od ciebie, i dam ci je za córki, lecz nie na mocy przymierza z tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypomnisz sobie swe postępowanie i zawstydzisz się, gdy przyjmiesz swe siostry, starsze od ciebie i młodsze od ciebie. Dam ci je za córki, ale nie ze względu na twoje przymierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przypomnisz sobie swoje postępowanie i zawstydzisz się, gdy wezmę od ciebie twoje siostry, starsze i młodsze, i dam ci je za córki, ale nie na mocy twojego przymierza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przypomnisz sobie wtedy swoje postępowanie i zawstydzisz się, gromadząc swe siostry starsze od ciebie, wraz z młodszymi od ciebie, gdy dam ci je za córki, wszakże nie ze względu na twoje Przymierze [ze mną].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І згадаєш твою дорогу і будеш збещена коли ти приймеш твоїх сестер, що старші від тебе, з тими, що молодші від тебе, і Я дам їх тобі на збудовання і не від твого завіту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wspomnisz twoje postęпки i się powstydzisz. Przygarniesz twoje starsze siostry do młodszych od ciebie, gdy ci je oddam za córki; choć nie z mocy twojego przymierza.

¹⁾ <x>330 20:43</x>; <x>330 36:31-32</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wspomnisz na swoje drogi, i poczujesz się upokorzona, przyjmując swe siostry, zarówno starsze od ciebie, jak i młodsze od ciebie, i dam ci je jako córki, lecz nie ze względu na twoje przymierze’.
---------	---------------------	------------------------	---